



AALBORG UNIVERSITET

INSTITUT FOR KULTUR OG LÆRING
KROGHSTRÆDE 3
9220 AALBORG

Referat af møde i Aftagerpanelet for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse
06. december 2021

Mødedato og –tidspunkt	06.12.2021 kl. 13:00-15:00
Sted	
Deltagere: VIP, TAP	<ul style="list-style-type: none">• Karen Bjørnbak Andersen (KBA), gymnasielærer, Aalborghus Gymnasium• Trine Rasmussen (TR), Implementeringskonsulent i Spar Nord• Jordi Findanis (JF), Erhvervsministeriet• Marie Møller Jensen (MMJ), formand for SN for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse (ETK) og lektor i engelsk, AAU• Evy Lyhn Christensen (ELC), sekretær for Studienævnet for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse (ETK)• Mirjam Gebauer (MG), fagkoordinator på Kulturforståelse, lektor i Tysk• Silke Wadskjær Mølgaard (SWM), Engelsk og Kulturforståelse, studenterstudievejleder for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse og studerende på Engelsk og Kulturforståelse• Susanne Hald (SH), områdeansvarlig for uddannelse
Deltagere: Observatører/gæster	
Afbud	<ul style="list-style-type: none">• Elsebeth Gabel Austin, Rektor for Hjørring Gymnasium og HF• Falk Heinrich, prodekan for uddannelse, Det Humanistiske Fakultet• Ib Brandt Jørgensen, World Translation• Jeppe Klitgaard Stricker, UCN• Michael Hawkins, gymnasielærer, Aalborg Katedralskole• Morten Ziethen, studieleder Institut for Kultur og Læring• Steen Ledet Christiansen, fagkoordinator og Karriere-VIP på Engelsk, professor MSO i Engelsk, AAU• Mads Christiansen, lektor i Tysk, AAU
Referent	<ul style="list-style-type: none">• Susanne Hald

Punkt/sagsfremstilling	Referat
1. Godkendelse af dagsorden	Dagsordenen blev godkendt.
2. Velkomst ved studienævnets forperson Marie Møller Jensen <ul style="list-style-type: none"> a. Introduktion til arbejdet b. Præsentationsrunde 	<p>MMJ byder velkommen og introducerer til arbejdet i aftagerpanelet.</p> <p>Aftagerpanelet får bl.a. studieordninger til gennemsyn og kommer med input til, hvordan vi kan styrke overgangen for kandidaterne til arbejdsmarkedet.</p> <p>Deltagerne, som repræsenterer aftagere og alumner inden for forlagsbranchen, gymnasieskolen og uddannelse generelt, præsenterer sig selv.</p>
3. Præsentation af uddannelserne samt indsatser og aktiviteter på beskæftigelsesrelevante områder <ul style="list-style-type: none"> a. Tysk (v. MMJ) b. Engelsk (v. MMJ) 	<p>Tysk er desværre under nedlukning på AAU, og de yngste studerende er i gang med deres 5. semester og er startet på deres sidefag. Til sommer har vi så ikke længere en BA i Tysk på AAU. Bachelorerne har fortsat retskrav på kandidatuddannelsen i Tysk og kommer tilbage fra deres sidefag i foråret 2023.</p> <p>Tysk er pga. nedlukningen til dels friholdt fra alle de krav, som vi ellers har arbejdet med på Engelsk og Kulturforståelse, så som digitale læringsmål i studieordningerne, employability osv. Der har dog altid været meget høj beskæftigelsesgrad på Tysk, og alle prognoser tyder på, at der også fremover efterspørges tyskkandidater, så det er meget ærgerligt, at vi har måttet lukke uddannelsen.</p> <p>Der er indsat karriere-VIP på uddannelserne. En karriere-VIP er en VIP, som får nogle ekstra timer til at arbejde med at fremme de studerendes employability, et område, som har hele universitetets bevågenhed. Engelsk har en udfordring med en for lav beskæftigelse længere tid end forventet. Det centrale fag i Engelsk er dog kun en del af de studerendes kompetencer, fordi de kombinerer med et sidefag, og kombinationen spiller en stor rolle ift. beskæftigelsesmulighederne. Gymnasieskolen er efterhånden ikke den store aftager, så dimittenderne skal klædes på til at søge andre veje.</p> <p>TR bemærker hertil, at hun og hendes hold i sin tid blev uddannet til at blive gymnasielærere, og at det var en udfordring at komme ud på et andet jobmarked. MMJ supplerer, at uddannelserne også på AAU ofte omtales som "Gymnasielæreruddannelserne", fordi der er nogle mindstekrav, vi skal opfylde ift. gymnasieskolen. Men der er også studerende, som ikke har lyst til lærerjobbet. Der laves jævnligt dimittendundersøgelser, men det er svært at få opdaterede oplysninger. Nogle af dimittenderne arbejder fx med oversættelse, technical writing mv. Fra uddannelsens side vil man meget gerne sætte ind for at få skabt et bedre alumnenetværk, måske via LinkedIn, så man har adgang til dimittenderne og kan kontakte dem, få informationer fra dem og skabe et indbyrdes netværk for dimittenderne selv. Der er planlagt tiltag på dette område i foråret med</p>

instituttets støtte. Dimittenderne kan mange forskellige ting, men vi skal også give dem bedre redskaber til selv at beskrive deres egne kompetencer, fx via karrierenævnet (hvor alle instituttets Karriere-VIP sidder).

TR bemærker, at det er en generel udfordring, at dimittenderne har svært ved at beskrive egne kompetencer og oversætte dem til noget praktisk. Men at de har en god og bred værktøjskasse ift. det private arbejdsmarked. Kultur er en meget stor del af vores arbejde, og branchen har i høj grad brug for kompetencer indenfor området.

MMJ forklarer, at de studerende på 9. semester gennemgår et praktikophold på nogle uger, men også har mulighed for at finde en formidlingspraktik i en privat eller offentlig virksomhed/organisation. Denne skal de imidlertid selv finde, og mange praktikvirksomheder vil gerne have de studerende i et længerevarende praktikophold.

Studererstudievejleder SWM bemærker, at hun fra snakke med de studerende oplever, at der er en generel bevægelse over mod formidlingsjobs, HR og kommunikation fremfor underviserjobs. Man kan også kombinere sit sprogfag med mere teknologirettede fag og dermed finde en vej til andre typer jobs.

MMJ bemærker, at det dog er meget svært for uddannelsen at åbne virksomhedernes øjne for værdien i at ansætte folk med engelskkompetencer, som ikke er decideret virksomhedsrettede, og at det også ligger uden for uddannelsens ansvarsområde.

c. Kulturforståelse v. fagkoordinator Mirjam Gebauer

Da Kulturforståelse er et sidefag, er man ikke forpligtet til at lave employabilityindsatser på faget, men vil gerne bidrage til at øge dimittendernes ansættelsesmuligheder. MG deltager i Karrierenævnet for at holde sig orienteret, men det er ikke et krav, at Kulturforståelse som sidefag deltager i disse tiltag.

På uddannelsen arbejder vi meget bredt med metoder og fx æstetiske og antropologiske dimensioner, fx det multikulturelle samfund, men man kunne også inddrage det virksomhedsrettede. De studerende har et begrebsapparat, som de kan bruge ift. virksomhederne, og der er også sket ansættelser i private virksomheder. Vi har et stort potentiale, som vi i endnu højere grad kan forløse.

Generel diskussion af employability

Vi er interesseret i at høre fra aftagerne, om de har nogle ideer. De studerende skal være meget proaktive og bevidste fra et tidligt tidspunkt i uddannelsen, så de kan tone uddannelsen i den retning, de gerne vil gå. Men vi kan fx ikke gå i gang fra 7. semester, hvor de er på sidefaget og er opslugt af dette. På 8. semester har de et ben i to lejre, og på 9. er de fuldt tilbage, men her er de optaget af praktikforløbet. Det er også svært at finde en fælles løsning med alle sidefagene.

Institutledelsen har iværksat nogle employabilitytiltag, så vi kan blive mere omverdensrettede. Der er støtte til oprettelse af et alumnetværk og til at skabe bedre kontakt udadtil. Fx er der forslag om at bytte om på 9. og 10. semester i håb

om, at praktikperioden kan føre til en direkte ansættelse, hvis den ligger som en direkte afslutning på uddannelsen. Der er også samarbejde med kommunen om at facilitere disse ting. Det er dog svært ift. gymnasieuddannelser, fordi kravet om opfyldelse af de faglige mindstekrav binder ECTS'ene.

TR spørger, om der findes et karrierenetværk, hvor man kan høre oplæg fra dimittender i job? Og bruger man Karrierecentret, er det et sted, hvor de studerende henvender sig? MMJ svarer, at der har været meget lav deltagelse til karrieredagene, men her kunne man godt sætte ind, eventuelt for både BA- og KA-studerende. AAU Karriere findes stadigvæk og laver arrangementer for alle studerende, men der er fokus på, at karriereforberedelse skal integreres i uddannelserne, fx i studieordningerne. AAU Karriere har ikke nødvendigvis det dybe kendskab til studienævnenes uddannelser og de kompetencer, de studerende får med sig. Og det er svært at få de studerende til aktivt at søge karrierefremmende aktiviteter.

JF bemærker, at det er forståeligt, at det kan være svært at træffe karrierevalg på et flydende og meget omskifteligt arbejdsmarked, hvor man ikke på forhånd kan vide, hvilke brancher man kan søge ind i. Folk går alle mulige veje og er indstillet på kun at være et sted 2-3 år. Det er svært at få et fast billede af området Kommunikation og formidling. MMJ spørger ind til, om HUM kandidater er velrepræsenteret i ministeriet i forhold til SAMF-kandidater. JF svarer, at mange kommer med en humanistisk baggrund, og at bl.a. sprog og formidling fylder rigtig meget. Det er godt at få et andet perspektiv på det end udelukkende fra samfundsfagligt uddannede. Sprogfolk er dygtige til at formidle indforstået stof til virksomheder og andre aktører. TR er enig og bemærker, at de kompetencer, hun har haft med fra uddannelsen, netop handler om formidling og kommunikation, og at hun er ansat til at omsætte stof og kan trække på mange kompetencer mht. didaktik, læringsstile, kommunikation og formidling. Det er helt tilfældigt, at hun er havnet i bankverdenen, men som alumne kan man være inspiration til, hvor man kan bruge sine kompetencer. MMJ supplerer, at det også handler om at gøre de studerende bevidste om deres lidt bredere kompetencer, såsom formidling, projektstyring osv., som kan bruges på tværs af alle fag koblet sammen med fx en sproglig profil.

3. Status på Digitale læringsmål i studieordninger engelsk og kulturforståelse

Som nævnt tidligere er Tysk friholdt for at indføre digitale læringsmål, men panelet har haft de øvrige nye studieordninger, som træder i kraft 1. september 2022, til gennemsyn, lige som de også har været forbi censorformandskabet, Uddannelsesjura og prodekanen. Indførelsen af digitale læringsmål er dels motiveret af, at de studerende selv skal kunne finde deres digitale kompetencer i studieordningerne, men også at virksomhederne kan se disse kompetencer.

MMJ spørger ind til, hvordan det digitale spiller ind ude i aftagerorganisationerne.

TR svarer, at man måske nok har en opfattelse af at være kommet meget langt, men at det især er tilfældet hos de yngre medarbejdere. Corona har skubbet på digitaliseringen, og man prøver at få det formaliseret og sat struktur på det. Her hjælper de unge, som kan noget andet end de ældre medarbejdere. TR ser det som en stor fordel, at der er kommet digitale læringsmål ind i studieordningerne.

MMJ: vi har lagt vægt på kritisk stillingtagen til de digitale medier, fx til ens færden på sociale medier. TR spørger ind til, om man kender til micro credentials (mikro-uddannelsesbeviser), som er en måde at stykke korte læringsforløb sammen til et uddannelsesforløb. Hun understreger, at projektskrivning i grupper også er et læringsmiljø i sig selv. Den online undervisning kan meget, men ikke alt. MMJ svarer, at afvikling af online undervisning også har været en øjenåbner med en stejl læringskurve på uddannelserne.

JF spørger til, om kollegerne finder fokuset på digitale læringsmål spændende, og om man er tilfreds med at skulle formidle disse, eller føler, at det tager tid fra andre læringsmål? MMJ svarer, at det er der stor forskel på. MG fortæller, at hun har været tæt på processen med at indskrive disse læringsmål i studieordningerne, og det var en god proces sammen med kollegerne at blive bevidste om, at vi allerede laver en del digitalt på uddannelsen og bruger digitale ressourcer. Vi kan lige så godt bruge det til at dygtiggøre de studerende ift. arbejdsmarkedet og italesætte, hvad vi kan på det digitale område, fx sociale medier. En styrke, man kan tilføje i sine ansøgninger.

MMJ supplerer, at man også indskrev læringsmål, som i forvejen blev berørt, fx korpusanalytiske metoder, hvor man arbejder med store tekstmængder og statistiske metoder mhp. at analysere tekstmængder. Men det er fint at få denne praksis skrevet ind, også hvordan man kan bruge digitale metoder i undervisningen for at motivere de studerende. Andre har fået øje på medieområdet, længder af klip osv. Men i de mere klassiske litteraturfag kan det være svært at se værdien af de digitale metoder og det digitale som objekt. Problemet er at vi i undervisningen ikke kan blive ved med at tilføje nye ting uden at skulle undvære andre ting, og vi har et lille tidsmæssigt råderum. Vi har dog selv kunnet styre, i hvilke fag det giver god mening at tilføje noget digitalt.

KB beskriver, at man i gymnasieskolen ofte oplever, at eleverne kommer med manglende kompetencer, fx kan de ikke bruge programmer, som de forventes at kende til. Det er også svært at finde tiden til at give dem disse kompetencer, og nogle kolleger gør mere ud af det end andre. Fx Google Translate, som eleverne anvender i stor stil, volder problemer. De kan faktisk skrive sig til et 10 eller 12-tal vha. Google Translate, hvis de har styr på indholdet. Så det er svært at få et reelt billede af, hvad de rent faktisk kan selv. KB mener, at man nok skal gøre en større indsats for at finde ud af, hvordan man skal håndtere sådanne programmer ift. snyd osv. Ellers prøver man at bruge digitale medier i undervisningen, og her har Corona været et skub i den retning. Selv anvender KB quizzes, hvor eleverne kan lære ord og definitioner. MMJ svarer, at Google Translate også diskuteres på

	<p>engelskuddannelsen, og det indgår som en del af undervisningen at arbejde med disse former for software. Men der skal også være færdigheder, så de studerende selv kan oversætte uden at bruge hjælpemidler, så som oversættelsesværktøjer. Det kan være svært at vurdere, om de studerendes kompetencer er gode nok. Især i tysk, hvor studerende ofte er svagere end i engelsk, opleves det som et problem, at de studerende ikke selv reelt arbejder med sproget, fordi de ikke gennemgår det benarbejde, det er at lære et sprog. De er i stand til at finde information, men de kan ikke huske det og bruge det i en anden sammenhæng. Fx i fonetik (på engelskuddannelsen) er det et problem, at de studerende ikke kan huske og tilegne sig viden, så de kan bruge det på et senere tidspunkt. I gymnasiet har man fået flere dimensioner ind, fx analyse af film, artikler, taler osv., som kræver et ordforråd for hver af disse tekstgenrer, så der er kommet mange andre ting ind i faget. Dette giver mindre tid til fokus på det fagfaglige i sprogundervisningen.</p>
<p>4. Næste møde</p>	<p>Humaniora overgår til et nyt SSH-fakultet (Social Sciences and Humanities) og får en ny prodekan for uddannelse. Vi vil i udgangspunktet holde fast ved oktobermødet, medmindre vi får andet at vide, og håber, at vi kan mødes fysisk til oktober 2022.</p> <p>TR spørger ind til, hvilke forventninger uddannelserne har til sammenlægningen, og MMJ svarer, at der har været gjort et stort forarbejde, især på fakultetsniveau. På uddannelserne er det instituttet, som sætter dagsordenen, så vi forventer ikke så mange store ændringer på vores område. Men måske kan man om nogle år, når det nye fakultet har fundet sig til rette, forestille sig, at man vil se på studienævnenes størrelse osv. Der kan jo altid komme fokus på noget nyt, som vi fx har set det med digitale læringsmål og employability. Vi er mere nervøse for de 10 % udflytning, som er varslet og meldes ud for AAU efter nytår.</p>
<p>5. Eventuelt</p>	<p>Der var ingen punkter til eventuelt.</p>